



Diavia

AC System

Uso /Garanzia

Use /Warranty

Emploi /Garantie

Verwendung /Garantie

Instrucciones /Garantia

Použití /Záruka

Použitie /Záruka

Gebruik /Garantie

Uso /Garantia

Användning/Garanti

Használat/Jótállás



ITALIANO

Diavia

MANUALE D'USO

Gentile Cliente,

La ringraziamo per avere scelto un Impianto di climatizzazione DELPHI-DIAVIA che si distingue per affidabilità, qualità ed innovazione tecnologica.

La rete capillare delle Officine Autorizzate DELPHI-DIAVIA Le offre inoltre un pronto ed efficace servizio di manutenzione e assistenza. Le consigliamo di conservare questo libretto e, nel caso di vendita, di consegnarlo al nuovo proprietario. I materiali dell'impianto di climatizzazione sono stati da noi meticolosamente selezionati: quindi particolare attenzione dovrà essere posta all'utilizzo esclusivo dei RICAMBI ORIGINALI DELPHI-DIAVIA, disponibili presso la vasta e capillare rete degli Autorizzati DELPHI-DIAVIA. Installazioni di accessori e/o ricambi dell'impianto di climatizzazione, non approvati da DELPHI-DIAVIA, possono, infatti, danneggiare l'impianto stesso e talvolta anche parti della vettura.

Si rivolga sempre ad Officine Autorizzate DELPHI-DIAVIA.

Ed ora, BUON VIAGGIO con DELPHI-DIAVIA!!

VANTAGGI DEL CLIMATIZZATORE

- 1) Consente di regolare la temperatura dell'abitacolo come desiderato dagli occupanti;
- 2) Deumidifica l'aria immessa nell'abitacolo;
- 3) Determina una buona filtrazione dell'aria;
- 4) Consente di viaggiare con finestrini chiusi;
- 5) Con l'inserimento della funzione "Ricircolo" si può evitare, usandolo per un tempo limitato, l'immissione di aria esterna maleodorante e/o particolarmente inquinata.

CONSIGLI PRATICI PER IL MIGLIOR UTILIZZO DEL CLIMATIZZATORE

Allo scopo di garantire il corretto funzionamento e la piena efficienza dell'impianto di condizionamento, È NECESSARIO ATTIVARLO ALMENO UNA VOLTA ALLA SETTIMANA, anche se per breve tempo. Per un efficace funzionamento del climatizzatore è bene che le prese d'aria esterne siano sgombre da ghiaccio, neve o foglie.

Controllare periodicamente la pulizia del condensatore. Eventuali «perdite» di acqua sotto la vettura sono dovute al normale scarico della condensa prodotta dall'effetto deumidificante dell'impianto, specialmente in condizioni di alta temperatura esterna e forte umidità.

Se Le sembra che il Suo condizionatore non funzioni regolarmente, lo disinserisca subito e, appena possibile, lo faccia esaminare ad un Autorizzato DELPHI-DIAVIA. Non riparare mai con mezzi propri eventuali anomalie: ricorrere SEMPRE ad Autorizzati DELPHI-DIAVIA, che posseggono ricambi originali, nozioni tecniche ed attrezzature.

SIMBOLI MAGGIORMENTE USATI PER IL COMANDO CLIMATIZZATORE:

1 -  attiva/disattiva il climatizzatore

2 -  attiva/disattiva il ricircolo dell'aria

Per ulteriori informazioni, fare riferimento al libretto uso e manutenzione del veicolo.

CONDIZIONI DI GARANZIA

1. DELPHI-DIAVIA garantisce al Cliente il buon funzionamento del prodotto, se utilizzato nel rispetto delle prescrizioni DELPHI DIAVIA contenute nella sezione "MANUALE D'USO"
2. La durata della garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto del prodotto, a condizione che venga effettuato, il 13° mese od ogni 50.000 km, il tagliando di manutenzione a pagamento indicato nell'apposita scheda allegata
3. La prestazione in garanzia deve essere richiesta esclusivamente ad un Centro Autorizzato DELPHI-DIAVIA, presentando il Certificato di Garanzia compilato con tutti i dati ivi richiesti:
 - A) Etichette identificative del prodotto
 - B) Dati del veicolo
 - C) Data di acquisto del prodotto.
4. Questa garanzia non copre:
 - A) I malfunzionamenti non riferibili direttamente ed esclusivamente al prodotto DELPHI-DIAVIA
 - B) Le conseguenze di modifiche, riparazioni o registrazioni non espressamente autorizzate da DELPHI-DIAVIA;
 - C) I controlli periodici e la manutenzione previsti per il prodotto nel manuale di uso e manutenzione;
 - D) Le riparazioni o sostituzioni di parti dovute alla normale usura
 - E) I materiali di consumo.
5. La garanzia è estesa alla manodopera ed ai materiali difettosi. Gli interventi in garanzia non prolungano comunque, anche sui particolari sostituiti, la garanzia oltre il 24° mese, come al punto 2. È sempre escluso il risarcimento di danni mediati o indiretti di qualsiasi natura a persona o cose per l'uso o per la sospensione dell'uso del prodotto.
6. Questa garanzia non influisce sui diritti inderogabili del Cliente prescritti dalla legge secondo la legislazione nazionale applicabile nel Paese nel quale il prodotto è stato venduto né tanto meno sui diritti del Cliente nei confronti del Venditore derivanti da un contratto fra di loro. In assenza di norme inderogabili, questa garanzia sarà la sola ed unica salvaguardia del Cliente nei confronti di DELPHI-DIAVIA. In ogni caso le condizioni di questa garanzia conserveranno la loro validità in quanto non in contrasto con norme inderogabili.
7. Garanzia autonoma ricambi. Scaduta la garanzia suddetta, prestata per il prodotto nuovo, i particolari del prodotto DELPHI-DIAVIA, sostituiti con ricambi originali, sono garantiti, esclusa manodopera, per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di acquisto/montaggio degli stessi, comprovata da documento fiscale in possesso del Cliente.



FRANCAIS



MANUELL D'EMPLOI

Cher Client,

Nous vous remercions pour avoir choisi une Installation de climatisation DELPHI-DIAVIA. qui utilise les innovations technologiques les plus avancées du secteur.

Le vaste réseau des Ateliers Autorisés DELPHI-DIAVIA vous garantit, en outre, presque partout, un service d'entretien. Nous vous conseillons de garder toujours ce livret et, en cas de vente, nous vous prions de le donner au nouveau propriétaire. Le matériel utilisé pour la fabrication des climatiseurs a été sélectionné par nos soins et il est donc nécessaire de faire tout particulièrement attention à n'utiliser que les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE DELPHI-DIAVIA, disponibles dans les Ateliers Autorisés DELPHI-DIAVIA. L'installations d'accessoires et/ou de pièces de rechange sur les climatiseurs qui ne sont pas approuvés par la Maison DELPHI-DIAVIA, peuvent endommager l'appareil et même les pièces de la voiture. Pour ces raisons-ci, il est recommandé de s'adresser exclusivement aux Ateliers Autorisés DELPHI-DIAVIA. Et maintenant, BON VOYAGE avec DELPHI-DIAVIA!

AVANTAGES DU CLIMATISEUR

Les avantages du **climatiseur** sont liés à ses caractéristiques fonctionnelles:

- 1) Permet de régler la température de l'habitacle comme désirée par les passagers;
- 2) Déshumidifie l'air envoyé dans l'habitacle;
- 3) Détermine une bonne filtration de l'air;
- 4) Il permet de voyager avec les vitres fermées;
- 5) En introduisant la fonction "Recyclage" on peut éviter, en l'utilisant pendant un bref laps de temps, que l'air malodorant et/ou pollué n'entre dans l'habitacle.

CONSEILS PRATIQUES POUR UNE UTILISATION MEILLEURE DU CLIMATISEUR

Afin de garantir un fonctionnement correct et la totale efficacité de l'installation de climatisation, IL EST NECESSAIRE DE L'UTILISER AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE, même si pour un temps bref. Pour un fonctionnement efficace du climatiseur; il faut que les prises d'air soient libres de givre, neige ou feuilles. Contrôler périodiquement le nettoyage du condenseur. Des "pertes" éventuelles d'eau sous la voiture sont dues à la décharge du condensa produite par l'effet déshumidifiant de l'installation, surtout en condition de haute température externe et forte humidité. S'il vous semble que votre climatiseur ne fonctionne pas régulièrement, débranchez-le le plus tôt possible, faites-le examiner par un Autorisé DELPHI-DIAVIA. Ne jamais réparer avec vos propres moyens d'éventuelles anomalies: s'adresser TOUJOURS aux Installateurs Agréés DELPHI-DIAVIA qui possèdent les pièces de rechange d'origine DELPHI-DIAVIA, et les notions techniques et les outillages nécessaires.

Symboles pour la plus parte utilisés pour le climatiseurs

1 -  branche/débranche le climatiseur

2 -  branche/débranche le recyclage de l'air

Pour avoir des autres informations on peut voir le manuel d'usage de la voiture.

CONDITIONS DE GARANTIE

1. Delphi-Diavia garantit au Client le bon fonctionnement de son produit si celui-ci est utilisé dans le respect des instructions Delphi-Diavia contenues dans le manuel d'utilisation et d'entretien (lorsque celui-ci est prévu).
2. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat du produit, à condition d'effectuer, au 13^e mois ou chaque 50.000 km, l'entretien payant indiqué dans la fiche en annexe.
3. La prestation en garantie devra être demandée exclusivement à un Centre Autorisé Delphi-Diavia en présentant le Certificat de Garantie dûment rempli avec toutes les données requises:
 - A) Etiquette d'identification du produit;
 - B) Coordonnées du Client;
 - C) Date d'achat du produit.
4. Cette garantie ne couvre pas:
 - A) Les mauvais fonctionnements qui ne dépendent pas directement et exclusivement du produit Delphi-Diavia;
 - B) Les conséquences à la suite de modifications, de réparations ou de réglages non expressément autorisés par Delphi-Diavia;
 - C) Les contrôles périodiques et l'entretien prévus pour le produit dans le manuel d'utilisation et d'entretien;
 - D) Les réparations ou les substitutions de pièces à la suite d'une usure normale;
 - E) Le matériel de consommation.
5. La garantie concerne également la main-d'œuvre et le matériel défectueux. Les interventions en garantie ne prorogent aucunement la garantie outre le 24^e mois comme indiqué au point 2, même pour les pièces remplacées. Le remboursement pour dommages médiats ou indirects de n'importe quelle nature aux personnes et aux choses suite à l'utilisation ou à la suspension de l'utilisation du produit est toujours exclu.
6. Cette garantie n'influe pas les droits inéluctables du Client prescrits par les normes de loi d'après la législation nationale applicable dans le Pays dans lequel le produit a été vendu ni sur les droits du Client vis-à-vis du Vendeur dérivant d'un contrat stipulé entre eux. En l'absence de normes inéluctables, cette garantie sera la seule et l'unique sauvegarde du Client vis-à-vis de Delphi-Diavia. De toute manière, les conditions de cette garantie conserveront leur validité, car elles ne sont pas en contraste avec les normes inéluctables.
7. Garantie autonome des pièces de rechange. Après que la susdite garantie pour le produit nouveau sera échue, les pièces de rechange du produit Delphi-Diavia remplacées par des pièces originales seront garanties, à l'exclusion de la main-d'oeuvre, pour une période de 24 mois à partir de la date d'achat/montage de celles-ci, date attestée par un ticket de caisse en possession du Client.



ENGLISH

USER'S MANUAL

Dear Client,

We would like to congratulate you and thank you for having chosen a DELPHI-DIAVIA air conditioning system. The comprehensive network of DELPHI-DIAVIA authorized servicing centres can offer, almost anywhere, prompt and efficient service and maintenance. We would suggest that you always keep this manual and, in the case of sale, we would ask you to give it to the new owner. The materials used for the air conditioning system, have been carefully selected by us; therefore special care should be taken to use only GENUINE DELPHI-DIAVIA SPARE PARTS, available via the extensive network of DELPHI-DIAVIA Dealers. Accessories and/or spare parts not authorized by DELPHI-DIAVIA but installed in the air conditioner may in fact damage the air conditioning system and, in some circumstances even car components. For these reasons, we strongly recommend you to turn always and exclusively to Authorized DELPHI-DIAVIA Dealers. So now, CONFORTABLE DRIVING with DELPHI-DIAVIA!!

THE ADVANTAGES OF CLIMATE CONTROL

The advantages of the **Climate control System** are related to its functional characteristics:

- 1) It allows adjustment of the temperature in the interior of the car as desired by the passengers;
- 2) It dehumidifies the air coming into the passenger compartment;
- 3) It provides adequate air filtering;
- 4) It makes it comfortable to drive with the windows closed;
- 5) By switching on the "Recycle" function, polluted air, fumes and offensive odours remain outside the car.

PRACTICAL ADVICE FOR IMPROVED USE OF THE CLIMATE CONTROL SYSTEM

In order to guarantee proper functioning and total efficiency of the climate control system, IT MUST BE OPERATED AT LEAST ONCE A WEEK, even if only for a short time.

Periodically check that the condenser is clean. Any water "leaks" dripping under the vehicle are due to normal discharge of the condensate produced by the system dehumidification process, especially when the weather conditions outside are extremely humid. If you feel your air conditioner is not functioning properly, turn it off immediately and take it to an Authorized DELPHI-DIAVIA Workshop to be checked as soon as possible. Never repair any defects yourself: ALWAYS contact an Authorized DELPHI-DIAVIA Workshops, which will use original DELPHI-DIAVIA spare parts and the specific technical information and equipment required.

SYMBOLS MOSTLY USED

1 -  connect/disconnect air conditioner

2 -  connect/disconnect air recycle

For further information about, see vehicle's User's Manual.

WARRANTY CONDITIONS

1. Delphi-Diavia guarantees the good working of its product, if used in accordance with the instructions contained in the operator's manual (where provided).
2. This guarantee is valid for a period of 24 months from the date of purchase of the product, provided that, in the 13th month or every 50,000 km, the payable maintenance service specified on the attached sheet is carried out.
3. Work carried out under the guarantee must be done exclusively at an authorised Delphi-Diavia centre, on presentation of the completed Guarantee containing all the following information:
 - A) Product ID label;
 - B) Client details;
 - C) Date of purchase of product.
4. This guarantee does not cover:
 - A) Defects not directly and exclusively arising from the Delphi-Diavia product;
 - B) Results of adjustments, repairs or settings not expressly authorised by Delphi;
 - C) Periodic checks and routine maintenance on the product provided for in the operator's manual;
 - D) Repairs and parts replacement arising from normal wear and tear;
 - E) Consumable items.
5. This guarantee covers labour and defective materials. Work carried out under guarantee, even on replaced parts, does not extend the guarantee beyond the 24th month, as described in point 2). Claims for indirect damages of whatever nature to persons or things from the use of or suspension of use of the product are excluded.
6. This guarantee does not affect the Client's statutory rights under the legislation currently in force in the Country where the product was sold, nor the rights of the Client towards the Seller deriving from any contract made between them. In the absence of statutory regulations, this guarantee shall be the only and sole safeguard of the Client towards Delphi-Diavia. The conditions of this guarantee shall be valid as long as they do not conflict with statutory regulations.
7. Autonomous spare parts guarantee
On expiry of the above guarantee, given for the new product, the parts for the Delphi-Diavia product, replaced with original spare parts, are guaranteed, labour excluded, for a period of 24 months from the date of purchase/installation of the same, as confirmed by a receipt in the Client's possession.



DEUTSCH

Diavia

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

Sehr geehrter Kunde!

Wir beglückwünschen Sie zur Wahl einer DELPHI-DIAVIA Klimaanlage. Qualität und Zuverlässigkeit unserer Klimaanlage stützen sich auf eine lange und solide Tradition. Ein weites Netz von DELPHI-DIAVIA Vertragswerkstätten bietet Ihnen fast überall einen schnellen und zuverlässigen Wartungs- und Instandsetzungsdienst. Um die dauerhafte und wirkungsvolle Funktion der Anlage zu erhalten, bitten wir Sie, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen. Sie gibt Ihnen einige Ratschläge und Informationen für den Gebrauch der Klimaanlage. Wir empfehlen Ihnen, die Bedienungsanleitung aufzubewahren, und beim Verkauf des Fahrzeuges, diese Unterlagen dem neuen Besitzer zu hängigen. Bei der Herstellung der Klimaanlage haben wir größte Aufmerksamkeit auf die Auswahl der verwendeten Materialengelegt. Wir empfehlen Ihnen daher, auch zukünftig ausschließlich ORIGINAL-DELPHI-DIAVIA-ERSATZTEILE zu verwenden, die Sie bei jeder DELPHI-DIAVIA Vertragswerkstatt erhalten. Zubehör- und/oder Ersatzteile, die nicht von DELPHI-DIAVIA geprüft und zugelassen wurden, können die Klimaanlage oder unter Umständen sogar Teile des Fahrzeuges beschädigen. Es ist deshalb ratsam, sich ausschließlich an den DELPHI DIAVIA Kundendienst zu wenden. Und nun, GUTE REISE mit DELPHI-DIAVIA.

VORTEILE DER KLIMAAANLAGE



Die Vorteile der **Klimaanlage** hängen mit ihren funktionellen Eigenschaften zusammen:

- 1) Die Klimaanlage ermöglicht, die Temperatur im Fahrgastraum zu regulieren;
- 2) Entzieht der Luft im Fahrzeuginneren die Feuchtigkeit;
- 3) Bewirkt eine gute Luftfiltrierung;
- 4) Erlaubt die Reisen mit geschlossenen Fenstern: - Keine für die Gesundheit gefährliche Zugluft mehr im Wageninneren,
- 5) Bei vorübergehender Betätigung der Funktion "Umluft" ist es möglich, das Eindringen überliefender und/oder verschmutzter Luft für eine kurze Zeit zu vermeiden.

PRAKTISCHE RATSCHLÄGE FÜR DEN GEBRAUCH DER KLIMAAANLAGE

Um die korrekte Funktion der Klimaanlage und die volle Leistungsfähigkeit zu garantieren, IST ES NOTWENDIG, MINDESTENS EINMAL IN DER WOCHE, auch wenn nur für kurze Zeit, diese einzuschalten. Eventuelle "Wasserpfützen" unter dem Fahrzeug sind auf normalen Kondenswasserabfluss zurückzuführen. Dieser entsteht beim Entfeuchtungsprozeß der Luft, insbesondere bei hohen Außen-Temperaturen und starker Luftfeuchtigkeit. Wenn Sie der Ansicht sind, daß Ihre Klimaanlage nicht optimal funktioniert, stellen Sie sie sofort ab und lassen Sie sie so bald wie möglich in einer autorisierten Werkstatt kontrollieren. Reparieren Sie niemals mit eigenen Mitteln eventuell auftretende Defekte. Suchen Sie immer eine autorisierte DELPHI DIAVIA Werkstätte auf, die über Original-DELPHI-DIAVIA-Ersatzteile, die notwendige technische Erfahrung sowie das erforderliche Werkzeug verfügt.

MEIST BENUTZTE SYMBOLE

- 1 -  Ein-Ausschalten der Klimaanlage
- 2 -  Ein-Ausschalten des Umluftbetriebes

Für weitere Informationen darüber, beachten Sie bitte die Kfz-Bedienungsanleitungen.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

1. Delphi-Diavia garantiert die einwandfreie Funktion ihres Produktes, vorausgesetzt, daß das Produkt gemäß Anweisung der Gebrauchs- und Wartungsanleitung (falls vorhanden) verwendet wird.
2. Die Dauer der Garantie beträgt 24 Monate ab Kaufdatum des Produkts, sofern im 13. Monat oder jedes 50.000 km der im beigelegten Plan angegebene kostenpflichtige Wartungsservice durchgeführt wird
3. Die Garantieleistung ist ausschließlich bei einer Delphi-Diavia Vertragswerkstatt anzufragen und wird nur dann anerkannt, wenn der mit allen erforderlichen Daten vollständig ausgefüllte Garantieschein vorgelegt wird:
 - A) Produkt-Identifikationsetiketten;
 - B) Daten des Kunden;
 - C) Kaufdatum des Produkts.
4. Diese Garantie deckt nicht
 - A) Nicht direkt oder ausschließlich auf das Delphi-Diavia Produkt zurückführende Funktionsstörungen,
 - B) Die Folgen nicht ausdrücklich von Delphi-Diavia genehmigter Änderungen oder nicht durch Delphi-Diavia Vertragswerksstatt ausgeführter Reparaturen oder Einstellungen,
 - C) Regelmäßige Kontrollen und die in der Gebrauchs- und Wartungsanleitung vorgesehenen Wartungen,
 - D) Reparaturen oder Ersatz von Verschleißteilen aufgrund normaler Abnutzung,
 - E) Konsummaterialien.
5. Die Garantie erstreckt sich auf Personal defekte Materialien und die erforderlichen Arbeitswerte. Die Ausführung von Garantiearbeiten verlängert auf keinen Fall, auch für ausgewechselte Ersatzteile, die 24-monatige Garantiedauer, (siehe Punkt 2). Mittelbare oder indirekte Personen- und Sachschäden jeder Art, welche aus dem Gebrauch oder Nichtgebrauch des Produktes/Fahrzeugs herrühren, sind stets ausgeschlossen.
6. Diese Garantie beeinflusst weder die unabdingbaren Rechte des Kunden kraft der im Land des Verkaufs des Produkts gültigen Gesetzgebungen noch die Rechte des Kunden gegenüber dem Verkäufer aufgrund eines zwischen beiden abgeschlossenen Vertrages. Liegen keine unabdingbaren Vorschriften vor, ist nur die vorliegende Garantie gültig und stellt die einzige Wahrung der Kundenrechte gegenüber Delphi-Diavia dar. Die vorliegenden Garantiebedingungen behalten ihre Gültigkeit bei, da diese nicht mit den unabdingbaren Vorschriften in Kontrast stehen.
7. Ersatzteile in Garantie nach Ablauf der vorgenannten Garantie, die für das neue Produkt geleistet wird, sind Delphi-Diavia Originalersatzteile ab dem Einbaudatum für 24 Monate in Garantie. Die Arbeitskosten sind von der Garantieleistung ausgenommen. Beweis hierfür sind Quittung / Kassenbeleg der Delphi-Diavia Vertragswerkstatt, die für den Ersatz gesorgt hat.



ESPAÑOL

INSTRUCCIONES

Estimado cliente,

Le felicitamos y le agradecemos haber elegido una instalación de climatización DELPHI DIAVIA. La extensa red de Talleres Autorizados DELPHI-DIAVIA le ofrece un servicio rápido y eficaz. Le aconsejamos que conserve estas instrucciones y, en el caso de venta del vehículo, le rogamos lo entregue al nuevo propietario.

Hemos seleccionado meticulosamente los materiales del sistema de climatización; por lo tanto deberán usarse exclusivamente RECAMBIOS ORIGINALES DELPHI-DIAVIA, disponibles en la extensa red de venta DELPHI-DIAVIA.

La instalación de accesorios y/o recambios en el sistema de climatización no aprobados por DELPHI-DIAVIA pueden dañar el sistema e incluso partes originales del vehículo.

Por esta razón les recomendamos el dirigirse siempre a los Talleres Autorizados DELPHI-DIAVIA.

Y ahora, BUEN VIAJE CON DELPHI-DIAVIA!

VENTAJAS DEL CLIMATIZADOR

Las ventajas del Climatizador son inherentes a sus características funcionales:

- 1) Permite al usuario regular la temperatura del habitáculo:
- 2) Deshumidifica el aire del habitáculo:
- 3) Facilita una buena filtración del aire:
- 4) Permite viajar con las ventanillas cerradas: - se eliminan las corrientes de aire en el interior del habitáculo, de esta manera se previenen las afecciones reumáticas, enfriamientos, etc.;
- 5) Accionando la función "Recirculación" puede evitarse, durante un tiempo limitado, la entrada de aire exterior malos olores y/o especialmente aire contaminado.



CONSEJOS PRACTICOS PARA EL MEJOR USO DEL CLIMATIZADOR

Con el fin de garantizar el correcto funcionamiento y la plena eficiencia de la instalación de climatización, ES NECESARIA SU UTILIZACION POR LO MENOS UNA VEZ A LA SEMANA, aunque sea por poco tiempo. Para un eficaz funcionamiento del climatizador es necesario que las tomas de aire estén libres de hielo, nieve u hojas.

Controlar periódicamente la limpieza del condensador. Eventuales «pérdidas» de agua bajo el coche son debidas a la normal descarga de la condensación producida por el efecto deshumidificante de la instalación, especialmente en condiciones de alta temperatura externa y fuerte humedad. Si le parece que su climatizador no funciona regularmente, desconéctelo rápidamente y, lo antes posible, hágalo examinar por un Servicio DELPHI-DIAVIA.

No repare nunca con medios propios eventuales anomalías: recurrir SIEMPRE a Servicios DELPHI-DIAVIA, que poseen los repuestos originales DELPHI-DIAVIA, las nociones técnicas y las herramientas específicas necesarias.

SIMBOLOS MAS UTILIZADOS

- 1 -  conectar/desconectar aire acondicionado
- 2 -  conectar/desconectar recirculación de aire

Para mas información, consultar el manual de usuario del vehículo.

CONDICIONES DE GARANTIA

1. Delphi-Diavia garantiza al cliente el buen funcionamiento de su propio producto, si ha sido utilizado respetando las prescripciones de Delphi-Diavia que contiene el manual de uso y mantenimiento (cuando éste existe).
2. La duración de la garantía es de 24 meses a partir de la fecha de compra del producto, a condición de que, el 13º mes o cada 50.000 km, se realice el control de mantenimiento no gratuito indicado en la tarjeta que se adjunta.
3. La prestación en garantía debe ser solicitada exclusivamente a un Centro Autorizado Delphi-Diavia, presentando el Certificado de Garantía cumplimentado con todos los datos solicitados:
 - A) Etiquetas que identifiquen el producto;
 - B) Datos del Cliente
 - C) Fecha de compra del producto.
4. La presente garantía no cubre:
 - A) Los funcionamientos incorrectos que no se refieran directa y exclusivamente al producto Delphi-Diavia;
 - B) Las consecuencias de modificaciones, reparaciones o ajustes no expresamente autorizados por Delphi-Diavia
 - C) Los controles periódicos y el mantenimiento previsto para los productos indicados en el manual de uso y mantenimiento;
 - D) Las reparaciones o cambios de componentes debidas al normal desgaste;
 - E) Los materiales de desgaste.
5. La garantía incluye la mano de obra y los materiales defectuosos. Las intervenciones en garantía no prolongarán en ningún modo, ni siquiera en los componentes cambiados, la garantía más allá del 24º mes, tal y como indica el punto 2). Se excluye siempre la indemnización de daños indirectos de cualquier tipo a personas o cosas por el uso o por la suspensión de uso del producto.
6. Esta garantía no cambia los derechos inderogables del Cliente prescritos por la ley según la legislación nacional aplicable en el país donde el producto haya sido vendido, ni mucho menos los derechos del Cliente con respecto al Vendedor que provengan de un contrato entre ellos. En ausencia de normas inderogables, esta garantía será la única salvaguardia del Cliente con respecto a Delphi-Diavia. De todos modos las condiciones de esta garantía conservan su validez ya que no van en contra de las normas inderogables.
7. Garantía autónoma de los recambios. Una vez vencida la garantía, prestada para el producto nuevo, las partes del producto Delphi-Diavia, sustituidas con recambios originales, estarán en garantía, excluida la mano de obra, por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra/montaje de los mismos, demostrada con factura presentada por el Cliente.



ČESKY

NÁVOD K POUŽITÍ

Vážený zákazníku, děkujeme Vám za volbu klimatizačního systému DELPHI–DIAVIA, který se vyznačuje spolehlivostí, kvalitou a nejnovější technologií. Hustá síť autorizovaných servisních středisek DELPHI–DIAVIA navíc nabízí rychlý a účinný servis i údržbu. Doporučujeme Vám, abyste si tuto uživatelskou příručku uschovali, a v případě prodeje zařízení ji předali novému majiteli. Materiály pro výrobu klimatizačního zařízení jsme vybírali velmi pečlivě: používejte proto výhradně **ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY DELPHI–DIAVIA**, které získáte v rozsáhlé a husté síti autorizovaných středisek DELPHI–DIAVIA. Instalace příslušenství a /nebo náhradních dílů klimatizace, které nejsou schválené podnikem DELPHI–DIAVIA, mohou totiž poškodit samotné zařízení a někdy i části vozu. Vždy se obraťte na servisní střediska DELPHI–DIAVIA. A teď, **ŠTASTNOU CESTU se systémem DELPHI–DIAVIA!!**



VÝHODY KLIMATIZACE

- 1) Umožňuje nastavit teplotu uvnitř vozu podle přání cestujících.
- 2) Odvlhčuje vzduch uvnitř vozu.
- 3) Zajišťuje dobrou filtraci vzduchu.
- 4) Umožňuje jízdu se zavřenými okny.
- 5) Zapnutím funkce "Recirkulace" je na omezenou dobu možné zamezit přívodu vnějšího silně znečištěného vzduchu nebo vzduchu s nepříjemným zápachem.

PRAKTICKÉ RADY K CO NEJLEPŠÍMU POUŽÍVÁNÍ KLIMATIZACE

Chcete-li zajistit správné fungování a úplnou účinnost klimatizačního zařízení, JE NUTNÉ ZAPNOUT HO ALSPOŇ JEDNOU TÝDNĚ, i když jen na krátkou dobu. K účinnému fungování klimatizace by vzduch odebíraný z vnějšího prostředí neměl obsahovat led, sníh nebo listí. Pravidelně kontrolujte čistotu kondenzátoru. Případné "ztráty" vody pod vozidlem jsou způsobeny normálním vypouštěním kondenzátu, který vzniká odvlhčovací účinkem klimatizačního zařízení, a to zejména při vysokých vnějších teplotách a velké vlhkosti vzduchu. Jestliže se Vám zdá, že klimatizace nefunguje pravidelně, ihned ji vypněte a jakmile to bude možné, nechte ji zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku DELPHI–DIAVIA. Nikdy se nepokoušejte opravovat případné poruchy sami: **VŽDY** se obraťte na autorizovaná střediska DELPHI–DIAVIA, která vlastní originální náhradní díly, vybavení a jejichž pracovníci mají požadované technické znalosti.

HLAVNÍ SYMBOLY POUŽÍVANÉ K OVLÁDÁNÍ KLIMATIZACE:

- 1 -  zapíná/vypíná klimatizaci
- 2 -  zapíná/vypíná recirkulaci vzduchu

Další informace najdete v návodu k použití a údržbě vozidla..

Diavia

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1. Podnik DELPHI–DIAVIA zaručuje zákazníkovi dobrý chod výrobku v případě, že je používán v souladu s pokyny podniku DELPHI DIAVIA uvedenými v části "NÁVOD K POUŽITÍ".
2. Trvání záruky je 24 měsíce ode dne zakoupení výrobku s podmínkou, že po 13 měsících nebo po 50 000 km byla provedena povinná údržbová kontrola doložená účetním dokladem, jak je uvedeno v příslušném přiloženém letáku
3. O výkon v záruce žádejte pouze autorizované servisní středisko DELPHI–DIAVIA po předložení záručního listu se všemi vyplněnými požadovanými údaji:
 - A) Identifikační štítky výrobku
 - B) Údaje o vozidle
 - C) Datum zakoupení výrobku.
4. Tato záruka se nevztahuje na:
 - A) Poruchy, které se nevztahují přímo a výlučně na výrobek DELPHI–DIAVIA.
 - B) Důsledky změn, oprav nebo seřízení, které nebyly výslovně schválené podnikem DELPHI–DIAVIA;
 - C) Pravidelné kontroly a údržbu, které jsou pro výrobek uvedeny v návodu k použití a údržbě;
 - D) Opravy a výměny dílů, které podléhají běžnému opotřebování.
 - E) Opotřebované materiály.
5. Záruka je rozšířena na pracovní síly a vadné materiály. Opravy v záruce ale neprodlužují záruku nad 24 měsíců, ani v případě výměny dílů, jak je uvedeno v bodě 2. V žádném případě se nenahrazují žádné škody způsobené přímo nebo nepřímo osobám nebo na věcech používáním nebo přerušením používání výrobku.
6. Tato záruka nemá vliv na neodvolatelná práva zákazníka podle platného zákona v dané zemi, ve které byl výrobek zakoupen, ani na práva zákazníka vůči prodejci vyplývající ze vzájemné smlouvy. V případě, že tato neodvolatelná práva neexistují, je tato záruka jedinou ochranou zákazníka vzhledem k podniku DELPHI–DIAVIA. V každém případě jsou podmínky této záruky platné, pokud nejsou v protikladu s neodvolatelnými právy zákazníka.
7. Samostatná záruka na náhradní díly. Po uplynutí této záruky propůjčené novému výrobku se na díly výrobku DELPHI–DIAVIA, vyměněné za náhradní originální díly, vztahuje záruka 24 měsíců ode dne zakoupení/montáže, s výjimkou práce, potvrzená daňovým dokladem, který vlastní zákazník.



SLOVENSKY

NÁVOD NA POUŽITIE

Vážený zákazník,
ďakujeme Vám, že ste si vybrali klimatizačné zariadenie DELPHI-DIAVIA, ktoré sa vyznačuje svojou mimoriadnou spoľahlivosťou, kvalitou a technologickou inováciou.
Hustá sieť autorizovaných prevádzok DELPHI-DIAVIA Vám okrem toho ponúkne rýchle a spoľahlivé služby pri údržbe a servise. Odporúčame Vám, aby ste si tento návod odložili a v prípade odpredaja výrobku ho odovzdali novému vlastníkovi. Venovali sme úzkostlivú pozornosť výberu materiálov klimatizačného zariadenia: dávajte preto aj Vy mimoriadny pozor, aby ste použili výhradne NÁHRADNÉ DIELY DELPHI-DIAVIA, ktoré dostanete v prevádzkach hustej siete našich autorizovaných predajcov DELPHI-DIAVIA. Inštalácia doplnkov alebo náhradných dielov klimatizačného zariadenia, ktoré nie sú schválené v DELPHI-DIAVIA, môžu poškodiť samotné zariadenie a niekedy aj časti vozidla.
Vždy sa obráťte na autorizovanú prevádzku servisu DELPHI-DIAVIA.
A teraz, ŠTASTNÚ CESTU s DELPHI-DIAVIA!!


PREDNOSTI KLIMATIZAČNÉHO ZARIADENIA

- 1) Umožňuje regulovať teplotu vnútri vozidla podľa želania pasažierov:
- 2) Odstraňuje vlhkosť vzduchu pri prívode do vnútra vozidla:
- 3) Zabezpečuje dobrú filtráciu vzduchu:
- 4) Umožňuje cestovať so zatvorenými oknami:
- 5) Pri aktivácii funkcie "Recirkulácia" možno vylúčiť počas obmedzenej doby prevádzky, prívod vzduchu zvonku v páchnucom alebo mimoriadne znečistenom prostredí.

PRAKTICKÉ RADY PRE NAJLEPŠIE VYUŽITIE KLIMATIZAČNÉHO ZARIADENIA

Aby sa zaručila správna funkčnosť a účinnosť klimatizačného zariadenia, JE NUTNÉ ZAPNÚŤ HO ASPOŇ RAZ ZA TÝŽDEŇ, aj keď na krátku dobu. Aby bola účinnosť klimatizačného zariadenia správna, otvory nasávania vzduchu musia byť voľné, bez ľadu, snehu alebo lístia. Pravidelne kontrolujte, či je kondenzátor čistý. Prípadné «úniky» vody pod vozidlom sú spôsobené normálnym odvodom skondenзованej vody, ktorá sa produkuje pri odstraňovaní vlhkosti vzduchu, hlavne v podmienkach, keď je teplota a vlhkosť vonkajšieho vzduchu vysoká. Ak sa Vám zdá, že Vaše klimatizačné zariadenie nepracuje správne, okamžite ho vyradte z činnosti a čo najskôr ho dajte preskúšať v autorizovanej prevádzke DELPHI-DIAVIA. Nikdy neopravujte sami prípadné odchýlky v činnosti: VŽDY sa obráťte na autorizovanú prevádzku servisu DELPHI-DIAVIA, ktorá má k dispozícii originálne náhradné diely, môže využiť technické skúsenosti a vhodné náradie.

NAJČASTEJŠIE POUŽÍVANÉ SYMBOLY PRI OVLÁDANÍ KLIMATIZAČNÉHO ZARIADENIA:

1 -  zapína/vypína klimatizačné zariadenie

2 -  zapína/vypína recirkuláciu vzduchu

Ďalšie informácie nájdete v návode na použitie a údržbu vozidla.

PODMIENKY ZÁRUKY

1. DELPHI-DIAVIA zaručuje zákazníkovi správnu činnosť výrobku, ak budú pri jeho použití dodržané pokyny, ktoré DELPHI DIAVIA uvádza v časti "NÁVOD NA POUŽITIE"
2. Záručná doba je 24 mesiacov od dátumu kúpy výrobku s podmienkou, že v 13. mesiaci od kúpy alebo po najazdení 50.000 km bude uskutočnená platená kontrolná údržba, podľa priloženej schémy
3. Opravy v záručnej dobe môžu byť vykonávané výhradne v autorizovanej prevádzke servisu DELPHI-DIAVIA, pričom je nutné predložiť Záručný list, v ktorom treba vyplniť všetky predpísané údaje:
 - a. Identifikačné štítky výrobku
 - b. Údaje o vozidle
 - c. Dátum kúpy výrobku.
4. Táto záruka sa nevzťahuje na:
 - a. Poruchy, ktoré sa nevzťahujú priamo a výhradne na výrobok DELPHI-DIAVIA
 - b. Následky modifikácií, opráv alebo technických kontrol, ktoré neboli autorizované v DELPHI-DIAVIA;
 - c. Pravidelné kontroly a údržbu, ktoré sú predpísané v návode na použitie a údržbu;
 - d. Opravy alebo výmenu bežne opotrebovaných dielcov
 - e. Spotrebný materiál.
5. Záruka sa vzťahuje aj na výkon opravy a chybný materiál. Zásahy počas záručnej doby však nepredlžujú, ani v prípade vymenených dielcov, záručnú dobu na viac ako 24 mesiacov, ako je uvedené v bode 2.
Je vždy vylúčená náhrada za nepriame alebo sprostredkované škody akéhokoľvek druhu, osobám alebo na veciach, v prípade použitia alebo prerušenia používania výrobku.
6. Táto záruka nevlýva na stále práva zákazníka vyplývajúce zo zákona podľa legislatívy v krajine predaja výrobku, ako ani na práva zákazníka vo vzťahu k predajcovi, vyplývajúce zo zmluvy uzavretej medzi predajcom a zákazníkom. V prípade, že neexistujú stále práva zákazníka, bude táto záruka jedinou ochranou práv zákazníka vo vzťahu k DELPHI-DIAVIA.
V každom prípade si podmienky tejto záruky zachovávajú platnosť, pokiaľ nie sú v rozpore so stálymi predpismi.
7. Samostatná záruka na náhradné diely.
Po vypršaní horeuvedenej záruky, ktorá sa poskytuje na nový výrobok, sa na súčasť výrobku DELPHI-DIAVIA, vymenené za originálne náhradné diely okrem výkonu opravy, vzťahuje záruka na dobu 24 mesiacov od dátumu nákupu alebo montáže samotných náhradných dielov, čo musí zákazník preukázať pokladničným blokom.



MAGYAR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük, hogy a DELPHI-DIAVIA klímaberendezését választotta, amely kitűnik megbízhatóságával, kiváló minőségével és innovatív tartalmával.

Ezen felül a DELPHI-DIAVIA megbízott Szervizeinek szerteágazó hálózata ezen felül mindig rendelkezésre álló és hatékony karbantartási és javítási szolgáltatást biztosít Önnek. Javasoljuk, hogy őrizze meg a jelen kézikönyvet és amennyiben eladná a járművet, adja át azt az új tulajdonosnak. A klímaberendezés gyártásánál alkalmazott alkatrészeket a legnagyobb gondossággal választottuk ki: épp ezért gondoskodni kell arról, hogy kizárólag EREDETI DELPHI-DIAVIA ALKATRÉSZEKET használjanak, amelyek a DELPHI-DIAVIA szerteágazó megbízott javítóműhelyeiben rendelkezésre állnak. Amennyiben a klímaberendezéshez a DELPHI-DIAVIA által nem engedélyezett tartozékokat és/vagy alkatrészeket alkalmaznak, az károsíthatja a berendezést és esetleg a jármű részzeit.

Mindig a DELPHI-DIAVIA megbízott szervizeihez forduljon.

És most, JÓ UTAT A DELPHI-DIAVIAVAL!!

A KLÍMABERENDEZÉS NYÚJTOTTA ELŐNYÖK

- 1) Lehetővé teszi az utastér hőmérsékletének szabályozását a bent tartózkodók igényei szerint;
- 2) Páramentesíti az utastérbe bejuttatott levegőt;
- 3) Kellően szűri a levegőt;
- 4) Lehetővé teszi, hogy zárt ablakoknál utazzunk;
- 5) A "Visszaforgatás" funkcióval korlátozott ideig meg lehet akadályozni, hogy a külső, kellemetlen szagú vagy különösen szennyezett levegő bejusson az utastérbe.



GYAKORLATI TANÁCSOK A KLÍMABERENDEZÉS JOBB HASZNÁLATÁHOZ

A légkondicionáló helyes működésének és teljes hatékonyságának biztosításához HETENTE LEGALÁBB EGYSZER BE KELL KAPCSOLNI, mégha csak egy rövid időre is. A klímaberendezés hatékony működéséhez célszerű, hogy a levegő beszívó nyílások mentesek legyenek a jégtől, hótól és falevelektől.

Rendszeresen ellenőrizzük a kondenzátor tisztaságát. Ha a jármű alatt "vízfolyást" észlelünk, annak oka a páráltató hatásakor keletkező kondenzvíz, ami főleg magas külső hőmérsékletnél és erősen párás levegőnél fordul elő.

Ha úgy tűnik, hogy a légkondicionáló nem szabályosan működik, azonnal kapcsoljuk ki és amint lehet vizsgáltsuk meg egy DELPHI-DIAVIA által megbízott szakemberrel. Az esetleges rendellenességeket soha ne javítsuk saját eszközökkel: MINDIG forduljunk DELPHI-DIAVIA szakszervizhez, amely eredeti alkatrészekkel rendelkezik és birtokában van a szükséges műszaki ismereteknek és felszereléseknek.

A KLÍMABERENDEZÉS VEZÉRLÉSÉHEZ HASZNÁLT FŐBB SZIMBÓLUMOK:

- 1 -  klímaberendezés be- és kikapcsolása
- 2 -  levegő visszaforgatás aktiválása/kiiktatása

További információkat találnak a jármű használati és karbantartási utasításában.

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

1. A DELPHI-DIAVIA garantálja a Vevő számára a termék jó működését, ha azt a DELPHI-DIAVIA "HASZNÁLATI UTASÍTÁSÁBAN" megadott előírásai szerint használják.
2. A jótállási idő a termék megvásárlásától számított 24 hónap azzal a feltétellel, hogy a 13. hónapban, vagy 50.000 km megtétele utáni fizetség ellenében végzett karbantartási szerviz a mellékelt táblázat szerint megtörtént.
3. A garanciális szolgáltatást csak a DELPHI-DIAVIA által megbízott Szerviztől lehet kérni, bemutatva a jótállási jegyet, amelyen minden kért adatot fel kell tüntetni:
 - A) Termékazonosító címkék
 - B) A jármű adatai
 - C) A termék vásárlásának időpontja.
4. A jótállás nem vonatkozik az alábbiakra:.
 - A) Ha a rendellenes működést nem lehet közvetlenül és kizárólag a DELPHI-DIAVIA termékre visszavezetni
 - B) A DELPHI-DIAVIA által kifejezetten nem engedélyezett módosítások, javítások, vagy beállítások következményei;
 - C) A használati és karbantartási utasításban leírt rendszeres ellenőrzési és karbantartási feladatok elvégzésének elmulasztása;
 - D) A normál kopás miatt felmerülő javítások és cserék
 - E) A fogyóanyagok.
5. A jótállás a gyártási- és anyaghibákra terjed ki. A garanciális javítások a kicserélt alkatrészek esetében sem hosszabbítják meg a 2. pontban jelölt 24 hónapos garanciális időszakot. A termék használatából vagy használatának felfüggesztéséből származó közvetlen vagy közvetett személyi vagy anyagi károokra felelősségünk nem terjed ki.
6. A jelen jótállási feltételek nem befolyásolják a Vevőnek a termék eladása szerinti ország Törvényei által biztosított jogait, illetve a Vevőnek az Eladóval szembeni jogait, amelyet a kettőjük által aláírt szerződés rögzít. Egyéb rendelkezések hiányában a jelen jótállási feltételek biztosítják a Vevő jogait a DELPHI-DIAVIAVAL szemben. Amennyiben a rendeletek a jelen jótállási feltételeknél kedvezőbbet írnak elő a vevo részére, abban az esetben azokat kell alkalmazni.
7. Alkatrészekre vonatkozó önálló garancia. Az új termékre vonatkozó fenti garancia lejártát követően a DELPHI-DIAVIA eredeti alkatrészekkel kicserélt részegységekre a gyártó a vásárlástól/beszereléstől számított 24 hónap jótállást vállal



PORTUGUÊS

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

Caro Cliente,
Agradecemos-lo por ter escolhido um Aparelho de ar condicionado DELPHI-DIAVIA, o qual se distingue pela confiança, qualidade e inovação tecnológica.

A rede capilar das Oficinas Autorizadas DELPHI-DIAVIA oferece ainda um serviço imediato e eficaz de manutenção e de assistência. Aconselhamo-lo a conservar este manual e, no caso de venda, de o entregar ao novo proprietário. Os materiais do aparelho de ar condicionado foram cuidadosamente seleccionados. Por conseguinte, use exclusivamente PEÇAS SOBRESSALENTES ORIGINAIS DELPHI-DIAVIA, disponíveis junto da rede vasta e capilar das Oficinas Autorizadas DELPHI-DIAVIA. A instalação de acessórios e/ou de peças sobresselentes do aparelho de ar condicionado, não aprovados pela DELPHI-DIAVIA, podem danificar o sistema e, por vezes, também as peças do veículo.

Contacte sempre as Oficinas Autorizadas DELPHI-DIAVIA.

E, dito isto, BOA VIAGEM com a DELPHI-DIAVIA!

VANTAGENS DO APARELHO DE AR CONDICIONADO

- 1) Permite regular a temperatura interna à vontade dos passageiros;
- 2) Desumidifica o ar interno;
- 3) Determina uma boa filtração do ar;
- 4) Permite viajar com as janelas fechadas;
- 5) Com a activação da função "Recirculação", e usando-a por um tempo limitado, pode evitar-se a emissão de ar externo que cheira mal e/ou particularmente poluído.



CONSELHOS PRÁTICOS PARA MELHORAR A UTILIZAÇÃO DO APARELHO DE AR CONDICIONADO

Por forma a garantir um correcto funcionamento e um pleno funcionamento do sistema de ar condicionado, É NECESSÁRIO ACTIVÁ-LO UMA VEZ POR SEMANA, NO MÍNIMO, ainda que por pouco tempo. Para um eficaz funcionamento do sistema de ar condicionado, as entradas externas de ar não devem conter gelo, neve ou folhas.

Controle periodicamente a limpeza do aparelho de ar condicionado. Eventuais «fugas» de água debaixo do veículo resultam de uma descarga normal de condensação, produzida pelo efeito desumidificante do aparelho, especialmente em condições de temperatura externa alta e de forte humidade.

Se lhe parecer que o seu aparelho de ar condicionado não funcione normalmente, desactive-o imediatamente e, logo que possível, mande-o a uma Oficina Autorizada DELPHI-DIAVIA para efectuar um controlo. Nunca repare eventuais avarias com os seus instrumentos. Recorra SEMPRE a oficinas Autorizadas DELPHI-DIAVIA, que possuem peças sobresselentes originais, noções técnicas e ferramentas.

PRINCIPAIS SÍMBOLOS UTILIZADOS NO COMANDO DO SISTEMA DE AR CONDICIONADO:

- 1 -  activa/desactiva o sistema de ar condicionado
- 2 -  activa/desactiva a função de recirculação do ar

Para ulteriores informações, consulte o manual de utilização e manutenção do veículo.



CONDIÇÕES DA GARANTIA

1. A DELPHI-DIAVIA garante ao Cliente o bom funcionamento do produto, se utilizado conforme as instruções da DELPHI-DIAVIA, as quais constam do "MANUAL DE UTILIZAÇÃO".
2. A duração da garantia é de 24 meses a contar da data da compra do produto desde que seja efectuada a revisão no 13º mês ou cada 50.000 Km. É necessário o talão da revisão a pagamento indicado na correspondente ficha em anexo.
3. A prestação sob garantia deve ser solicitada exclusivamente a um Centro Autorizado DELPHI-DIAVIA, apresentando o Certificado de Garantia com todos dados requeridos preenchidos:
 - A) Etiquetas de identificação do produto
 - B) Dados do veículo
 - C) Data de compra do produto.
4. Esta garantia não cobre:
 - A) As avarias não relacionadas directa e exclusivamente com o produto DELPHI-DIAVIA
 - B) As consequências das alterações, reparações ou afinações efectuadas não expressamente autorizadas pela DELPHI-DIAVIA;
 - C) Os controlos periódicos e a manutenção previstos para o produto no manual de utilização e de manutenção;
 - D) As reparações ou as substituições das peças devido a um desgaste normal;
 - E) Os materiais de consumo.
5. A garantia estende-se à mão-de-obra e aos materiais defeituosos. As operações que se encontram dentro da garantia não prolongam, mesmo no caso das peças substituídas, a garantia além do 24º mês, como no ponto 2. É excluída a indemnização de danos mediatos ou indirectos, de qualquer tipo, a pessoas ou coisas derivados do uso ou suspensão do uso do produto.
6. Esta garantia não exerce influência sobre os direitos irrevogáveis do Cliente prescritos pela legislação nacional em vigor no país em que o produto foi vendido, nem sobre os direitos do Cliente em relação ao Vendedor resultantes de um contacto entre si. Na ausência de normas irrevogáveis, esta garantia servirá como única forma de protecção do Cliente contra a DELPHI-DIAVIA. De qualquer forma, as condições desta garantia conservarão a sua validade desde que não colidam com as normas irrevogáveis.
7. Garantia autónoma das peças sobresselentes. Prescrita a mencionada garantia concedida ao produto novo, as peças do produto DELPHI-DIAVIA, substituídas por peças sobresselentes originais, são garantidas, excluída a mão-de-obra, por um período de 24 meses a contar da data de compra/montagem das mesmas, comprovada pelo documento fiscal em posse do Cliente.



NEDERLANDS

GEBRUIKSHANDLEIDING

Geachte klant,

Wij willen u hierbij bedanken dat u voor een DELPHI-DIAVIA airconditioning hebt gekozen die zich onderscheidt vanwege zijn betrouwbaarheid, kwaliteit en technologische vernieuwing.

Het uitgebreide netwerk van de erkende DELPHI-DIAVIA werkplaatsen biedt u bovendien een snelle en efficiënte onderhoudsservice en technische assistentie. Wij raden u aan dit boekje te bewaren en bij verkoop aan de nieuwe eigenaar te overhandigen. De materialen van het airconditioningsysteem zijn zorgvuldig door ons geselecteerd: het is dus erg belangrijk dat uitsluitend ORIGINELE DELPHI-DIAVIA VERVANGINGSONDERDELEN worden gebruikt, die bij het uitgebreide en wijdverbreide netwerk van Erkende DELPHI-DIAVIA centra verkrijgbaar zijn. Installatie van accessoires en/of vervangingsonderdelen van het airconditioningsysteem die niet door DELPHI-DIAVIA zijn goedgekeurd, kunnen de installatie zelf en mogelijk ook onderdelen van het voertuig beschadigen.

Wendt u altijd tot een erkende DELPHI-DIAVIA werkplaats.

Wij wensen u GOEDE REIS met DELPHI-DIAVIA!

VOORDELEN VAN AIRCONDITIONING

- 1) De inzittenden kunnen de temperatuur in de cabine regelen;
- 2) De lucht in de cabine wordt ontvochtigd;
- 3) De lucht wordt goed gefilterd;
- 4) Maakt reizen met gesloten ramen mogelijk;
- 5) Bij vervelend ruikende en/of vervuilde buitenlucht kunt u voor beperkte tijd de functie "Recirculatie" inschakelen en voorkomen dat deze ongewenste lucht de cabine in wordt geblazen.

PRAKTISCHE ADVIEZEN VOOR OPTIMAAL GEBRUIK VAN DE AIRCONDITIONING

Voor een goede werking en een algehele efficiëntie van het airconditioningsysteem MOET HET MINSTENS EENMAAL IN DE WEEK WORDEN GEACTIVEERD, ook al is het maar voor een korte tijd. Voor een efficiënte werking van de airconditioning moeten de externe luchtopeningen vrij van ijs, sneeuw of bladeren zijn.

Controleer regelmatig of de condensator niet vuil is. Eventuele «waterlekkage» onder het voertuig zijn het gevolg van normale afvoer van condenswater dat veroorzaakt wordt door de ontvochtiging van het systeem, wat vooral merkbaar is bij een hoge buitentemperatuur en vochtigheidsgraad.

Indien u denkt dat de airconditioning niet goed werkt, dient u hem onmiddellijk uit te schakelen en hem zo snel mogelijk bij een Erkend DELPHI-DIAVIA Centrum te laten nakijken. Probeer eventuele storingen nooit met eigen hulpmiddelen te verhelpen: wendt u ALTIJD tot een erkende DELPHI-DIAVIA werkplaats, die beschikt over originele vervangingsonderdelen, technische kennis en gereedschappen.

VOOR DE BEDIENING VAN DE AIRCONDITIONING MEEST GEBRUIKTE SYMBOLEN:

1 -  schakelt de airconditioning in/uit

2 -  schakelt de luchtrecirculatie in/uit

Raadpleeg voor meer informatie de gebruiks- en onderhoudshandleiding van het voertuig.



GARANTIEVOORWAARDEN

1. DELPHI-DIAVIA garandeert de klant de goede werking van het product indien het wordt gebruikt in overeenstemming met de aanwijzingen van DELPHI DIAVIA die in het deel "ONDERHOUDSHANDLEIDING" zijn gegeven.
2. De duur van de garantie is 24 maanden vanaf de aankoopdatum van het product op voorwaarde dat in de 13e maand of elk 50.000 km een betaalde onderhoudsbeurt plaatsvindt, die op de bijgevoegde kaart is aangegeven.
3. Verzoeken om door garantie gedekte prestaties mogen uitsluitend worden gedaan bij een erkende DELPHI-DIAVIA werkplaats, en op vertoon van het volledig ingevulde Garantiecertificaat:
 - A) Identificatie-etiketten van het product
 - B) Gegevens van het voertuig
 - C) Aankoopdatum van het product.
4. Deze garantie dekt de volgende zaken niet:
 - A) Storingen die niet rechtstreeks en uitsluitend aan het DELPHI-DIAVIA product kunnen worden toegeschreven
 - B) Gevolgen van wijzigingen, reparaties of afstellingen waarvoor DELPHI-DIAVIA niet uitdrukkelijk toestemming heeft verleend;
 - C) Periodieke controles en onderhoud van het product die in de gebruiks- en onderhoudshandleiding zijn voorzien;
 - D) Reparaties of vervangingen van onderdelen als gevolg van normale slijtage
 - E) Verbruiksmaterialen.
5. De garantie dekt ook arbeidsloon en defecte materialen. Verrichte ingrepen en/of vervanging van onderdelen die onder garantie zijn verricht, verlengen in geen geval de garantie tot na de 24ste maand, zoals onder punt 2 is aangegeven. Vergoeding van indirect persoonlijk letsel of materiële schade aan voorwerpen, van welke aard dan ook, is altijd uitgesloten gedurende het gebruik of onderbreking van het gebruik van het product.
6. Deze garantie heeft geen invloed op dwingende rechten van de klant die voortvloeien uit de nationale wetgeving die van toepassing is in het land waar het product is verkocht en ook niet op de rechten van de klant ten opzichte van de koper die voortvloeien uit een contract tussen hen beiden. Bij afwezigheid van dwingende normen vormt deze garantie de enige bescherming van de klant ten opzichte van DELPHI-DIAVIA. In elk geval behouden de voorwaarden van deze garantie hun geldigheid, aangezien ze niet in strijd zijn met dwingende voorschriften.
7. Afzonderlijke garantie voor vervangingsonderdelen. Na afloop van de voor het nieuwe product verleende bovengenoemde garantie, worden onderdelen van het product DELPHI-DIAVIA die door originele vervangingsonderdelen zijn vervangen voor een periode van 24 maanden vanaf de aankoop/montagedatum van de onderdelen gegarandeerd, met uitzondering van arbeidsloon. De aankoop- of montagedatum moet door een fiscaal document kunnen worden aangetoond.



SVENSKA

ANVÄNDARMANUAL

Bäste kund,

Vi tackar dig för att du valt en DELPHI-DIAVIA -klimatanläggning, en anläggning som utmärker sig för driftssäkerhet, kvalitet och teknisk innovationskraft.

DELPHI-DIAVIAs finmaskiga servicenät ger dig dessutom snabb och kvalificerad hjälp vid underhåll och service. Vi rekommenderar att du behåller den här manualen, och vid återförsäljning av anläggningen ger den till den nya användaren. Anläggningens material har noggrant utvalts av oss: därför skall stor uppmärksamhet iakttas vid användandet av ORIGINALRESERVEDLAR FRÅN DELPHI-DIAVIA. Dessa reservdelar finner du i DELPHI-DIAVIAs stora nät av auktoriserade återförsäljare. Att installera tillbehör eller reservdelar som inte godkänts av DELPHI-DIAVIA, kan allvarligt skada produkten och även delar av själva anläggningen.

Vänd dig därför alltid till Auktoriserade DELPHI-DIAVIA -återförsäljare.

Och nu, TREVLIG RESA med DELPHI-DIAVIA!!

FÖRDELAR MED KLIMATANLÄGGNINGEN

- 1) Ger möjlighet att reglera innertemperaturen så som användaren själv önskar;
- 2) Avfuktar den luft som kommer in i hytten;
- 3) Utför en grundlig filtrering av luften;
- 4) Gör det möjligt att färdas med fönstren stängda;
- 5) Om du slår på funktionen "Recirkulering" kan du, under en kortare stund, undvika att få in oangenäm lukt eller mycket förorenad luft utifrån.


PRAKTISKA RÅD FÖR BÄSTA ANVÄNDNING AV KLIMATANLÄGGNINGEN

För att garantera korrekt funktion och full effektivitet är det NÖDVÄNDIGT ATT AKTIVERA SYSTEMET MINST EN GÅNG I VECKAN, även endast en kort stund. För effektiv drift skall de yttre luftintagen hållas rena från is, snö och löv.

Kontrollera regelbundet att kondensorn är ren. Eventuella "läckage" under fordonet uppstår genom normalt utsläpp av den kondens som uppstår vid systemets avfuktningssystem, speciellt vid varma yttre temperaturer med hög luftfuktighet.

Om du inte tycker att din klimatanläggning fungerar som den skall, stäng genast av den och få den granskad så fort som möjligt på ett godkänt DELPHI-DIAVIA servicecenter. Reparera aldrig eventuella anomalier själv : vänd dig ALLTID till Auktoriserad DELPHI-DIAVIA serviceställe: de har både det tekniska kunnandet och originalreservdelar.

DE MEST ANVÄNDA SYMBOLERNA PÅ ANLÄGGNINGENS STYRPANEL :

1 -  sätt på/stäng av klimatanläggningen

2 -  sätt på/stäng av recirkulering av luft

För ytterligare information, se fordonets användar- och underhållsmanual.

VILLKOR FÖR GARANTI

1. DELPHI-DIAVIA garanterar kunden att produkten fungerar om den används på rätt sätt, dvs genom att följa de rekommendationer som DELPHI-DIAVIA ger i avsnittet "ANVÄNDARMANUAL".
2. Garantin gäller under 24 månader från och med inköpsdatum på villkor att underhållsservice utförts under den 13:e månaden eller vart 50.000 Km; servicen är avgiftsbelagd och skall skrivas in i bilagt formulär.
3. Garantiprestation kan endast begäras på Auktoriserat DELPHI-DIAVIA serviceställe, och du måste visa upp garantisedeln ifylld med all den information som efterfrågas:
 - A) Produktens identifikationsetikett
 - B) Information om fordonet
 - C) Datum för köp av produkten.
4. Denna garanti gäller ej för:
 - A) Fel som inte direkt och endast kan tillföras DELPHI-DIAVIA -produkten
 - B) Påföljder av modifieringar, reparationer eller inställningar som inte uttryckligen auktoriserats av DELPHI-DIAVIA;
 - C) Regelbundna kontroller och allmänt underhåll såsom redovisas i användar- och underhållsmanualen;
 - D) Reparation eller utbyte av delar som beror på normalt slitage
 - E) Förbrukningsartiklar.
5. Garantin gäller för arbete och defekt material. Garantitid förlängs inte garantitiden förbi den 24:e månaden, inte ens på de utbytta delarna, såsom specificerat under punkt 2. Ersättning är utesluten för alla skador, direkta eller indirekta, på personer eller saker på grund av användning av, eller icke-användning av produkten.
6. Denna garanti har inte inflytande på Kundens lagliga rätt enligt nationell lagstiftning i det land där produkten sålts, ej heller på Kundens rätt gentemot Försäljaren och det kontrakt som stipulerats dem emellan. Om ingen absolut lagstiftning finnes, är denna garanti Kundens enda försäkring gentemot DELPHI-DIAVIA. Villkoren för denna garanti gäller så länge de ej är i kontrast med absolut lagstiftning.
7. Självstående reservdelsgaranti
Då ovanstående garanti för en ny produkt har gått ut, är de av DELPHI-DIAVIAs produktdelar som är utbytta med originaldelar garanterade under en tidsrymd av 24 månader (exklusive arbetskraft) från och med inköps- eller monteringsdatum av dessa delar. Dessa datum skall kunna styrkas genom dokumentation från Kunden.



**SCHEDA DI MANUTENZIONE - FICHE D'ENTRETIEN -
MAINTENANCE SHEET - WARTUNGSPLAN - FICHA DE
MANTENIMIENTO - PLÁN ÚDRŽBY - KARBANTARTÁSI
ADATLAP - ONDERHOUDSKAART - FICHA DE
MANUTENÇÃO - SCHÉMA ÚDRŽBY -
UNDERHÅLLSSHEMA**

Da compilare in ogni sua parte per potere usufruire del 2° anno di garanzia - Remplir dans toutes ses parties pour bénéficier de la 2^e année de garantie - **To be filled in completely in order to be able to enjoy the 2nd year of warranty** - In allen Punkten auszufüllen, um das 2. Garantiejahr in Anspruch nehmen zu können - **Se ha de rellenar completamente para poder gozar del 2° año de garantía** - Vyplňte všechny části, abyste mohli využít 2leté záruky - **Minden részét ki kell tölteni ahhoz, hogy a garancia a 2. évben is érvényes legyen** - Vul alle onderdelen van dit formulier volledig in om gebruik te kunnen maken van het 2e garantiejahr - **Deve ser completamente preenchida para poder usufruir de um 2° ano de garantia** - Aby ste mohli využít 2. rok záruky, vyplňte všetky oddiely - **Ifylles i alla sina delar för att det 2:a årets garanti skall gälla**

Verifica ed eventuale sostituzione cinghia, filtro disidratatore e filtro abitacolo (se presente) - Contrôle et remplacement de la courroie, filtre déshydrateur et filtre d'habitacle (quand installée) - Check and if necessary change the belt, receiver drier and cabin air filter (when installed) - Kontrolle und eventuelle Ersetzung des Riemens, Entwässerungsfilters und Innenraumlufffilters (wenn eingebaut) - Inspección y eventual sustitución de la correa, del filtro deshidratador y del filtro aire para habitáculo (si instalado) - Skontrolujte a pokiaľ je to potrebné vymente remen, filter chladiva a pelový filter (ak je ním vozidlo vybavené) - Ellenorizze és szükség szerint cserélje ki az ékszíjat, szárítószurot és a fülke légszurobetétet (ha van) - Controleer en indien nodig vervang de aandrijfriem, filter-droger en het interieurfilter (indien aanwezig) - Verifique o estado e, se necessário, substitua a correia, o filtro desidratador e o filtro do habitáculo (se existir) - Zkontrolujte a v prípade potreby vymente remen, filtr chladiva a pylový filtr (pokud je jim vozidlo vybaveno) - Kontrollera och om nödvändigt byt remmen, torkfilter och cupé luftfilter.



Pulizia esterna condensatore/ radiatore - Nettoyage externe condenseur/ radiateur - Clean outside of condenser / radiator - Außenreinigung Kondensator/ Kühler - Limpieza exterior del condensador/ radiador - Vnější čištění kondenzátoru/ radiátoru - Kondenzátor/fűtőtest külső tisztítása - Reinigung van buitenkant condensator/ radiator - Limpeza externa do condensador / radiador - Vonkajšie čistenie kondenzátora/ chladiča - Yttre rengöring av kondensor/kylare

Carica refrigerante con immissione liquido per rilevazione perdite - Charge réfrigérant avec introduction de liquide pour recherche des fuites - Refrigerant charge introducing fluid to detect any leakage - Kühlmittelfüllung mit Flüssigkeitseinlass zur Leckkontrolle - Carga de refrigerante con introducción de líquido para detectar las pérdidas - Chladicí náplň s přívodem kapaliny ke zjištění ztrát - Hűtővíz betöltése a szivárgást jelző folyadék hozzáadásával - Controle koudemiddelniveau en navulling bij lekkage - Carga refrigerante com emissão do líquido para detecção de fugas - Kontrola chladiacej náplne a doplnenie kvapaliny na predpísanú hladinu - Påfyllning av kylmedel med införande av vätska för att påvisa ev. läckage

Controllo funzionalità impianto - Contrôle fonctionnalité installation - Check the system works properly - Funktionskontrolle der Anlage - Control del funcionamiento de la instalación - Kontrola funkčnosti zařízení - Berendezés működőképességének ellenőrzése - Controle werking systeem - Controllo de funcionamento do aparelho - Kontrola funkčnosti zariadenia - Kontroll av anläggningens funktion

Data - Date - Datum- Fecha - Dátum
- Datum - Data - Dátum - Datum

Timbro Centro Autorizzato - Cachet revendeur - Authorized Centre Stamp Stempel der autorisierten Fachwerkstatt - Sello del Centro Autorizado - Razítko autorizovaného střediska - Felhatalmazott szerviz pecsétje - Stempel Erkend Centrum - Selo do Centro Autorizado - Pečiatka autorizovanej prevádzky - Auktoriserat Serviceställes Stämpel

Km. _____

